叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加州传教区：神父历史(california Missions A Guide To The Historic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加州传教区：神父历史(California Missions A Guide to the Historic)

[ə; eɪ][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz]
A **Map** **Showing** **Location** **of** **the** **California** **Missions**
一个 地图 显示 地点 的 这 加利福尼亚州 任务

一张显示加州传教站位置的地图

[ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz]
California **Missions**
加利福尼亚州 任务

加州传教区

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːdriz]
A **GUIDE** **TO** **THE** **HISTORIC** **TRAILS** **OF** **THE** **PADRES**
一个 指导 到 这 历史性 小径 的 这 教士队

教士队历史古道指南

[baɪ] [kɑːl] [ef] . [braʊn]
By **KARL** **F** **.** **BROWN**
经过 卡尔 F . 棕色的

作者：卡尔·F·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['fəutəgræfs]
Illustrated **with** **seventy** **-** **eight** **photographs**
插图 和 七十 - 八 照片

配有七十八张照片

[baɪ] [flɔɪd] [reɪ]
By **FLOYD** **RAY**
经过 弗洛伊德 射线

作者：弗洛伊德·雷

['fɔːwɜːd] [baɪ]
Foreword **by**
前言 经过

序言

['rɛksˌfɔːrd] ['nuːˌkoʊm]
REXFORD **NEWCOMB**
雷克斯福德 新梳

雷克斯福德·纽科姆

[diːn] , ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aːts]
Dean **,** **College** **of** **Fine** **and** **Applied** **Arts**
院长 , 大学 的 美好的 和 应用 艺术

美术与应用艺术学院院长

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz]
University **of** **Illinois**
大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [kɑːl] [ef] . [braʊn] [ænd; ənd] [flɔɪd] [reɪ]
COPYRIGHT **1939** **BY** **KARL** **F** **.** **BROWN** **AND** **FLOYD** **RAY**
版权 - 经过 卡尔 F . 棕色的 和 弗洛伊德 射线

版权所有 © 1939 卡尔·F·布朗和弗洛伊德·雷

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
GARDEN **CITY** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **Inc** **.**
花园 城市 出版 一氧化碳 . , 公司 .

花园城出版公司

[njuː] YORK4
NEW **YORK4**
新的 YORK4

纽约4

['tʃæp(ə)l] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][diː] Alcalá5
Chapel **,** **San** **Diego** **De** **Alcalá5**
教堂 , 圣 迭戈 德 Alcalá5

圣地亚哥德阿尔卡拉教堂

[fə'sɑːd] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][diː] -
Façade **,** **San** **Diego** **De** **Alcalá**
正面 , 圣 迭戈 德 -

圣地亚哥·德·阿尔卡拉的立面

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ænd; ənd][sə'noʊmə] ,
Along **the** **strand** **of** **the** **Pacific** **between** **San** **Diego** **and** **Sonoma** **,**
沿着 这 链 的 这 太平洋 之间 圣 迭戈 和 索诺玛 ,

在圣地亚哥和索诺玛之间的太平洋沿岸，

[ðə; ði][ɪn'trepɪd] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][seɪnt]['frɑːnsɪs] [strʌŋ] [ðæt] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['mɪʃənz]
the **intrepid** **monks** **of** **the** **Order** **of** **Saint** **Francis** **strung** **that** **cordon** **of** **missions**
这 强悍 僧侣 的 这 命令 的 圣 弗朗西斯 串 那 警戒线 的 任务
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,
that **were** **to** **become** **,**
那 是 到 变得 ,

圣方济各会的勇敢修士们建立了那条后来成为……的传教路线。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sʌnset] [kəʊst][ɒv; əv]
as **time** **went** **on** **,** **the** **outposts** **of** **civilization** **along** **the** **sunset** **coast** **of**
作为 时间 去 在 , 这 前哨站 的 文明 沿着 这 日落 海岸 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

随着时间的推移，加利福尼亚日落海岸沿线的文明前哨站逐渐消失。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ə'lɒŋ] [el] [kə'miːnoʊ]['riːəl][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [baɪ] -
Begun **in** **1769** **,** **this** **chain** **of** **churches** **along** **El** **Camino** **Real** **was** **complete** **by** **1823**
开始 在 - , 这 链 的 教堂 沿着 埃尔 卡米诺 真实的 曾是 完全的 经过 -
,
,
,

这条沿着皇家大道（El Camino Real）的教堂链始建于1769年，于1823年建成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] [ðə; ðɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['pɑːdreɪ][ˌhuː'niːpəˌroʊ] ['serə]

and	in	these	establishments	the	devoted	followers	of	Padre	Junípero	Serra
和	在	这些	机构	这	奉献	追随者	的	神父	杜松子酒	塞拉

[sɔːt] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [ˌdevə'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

sought	to	win	for	Christ	and	the	Crown	of	Spain	devotees	among	the
寻求	到	赢	为了	基督	和	这	王冠	的	西班牙	信徒	之中	这

['dʌski] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

dusky	inhabitants	of	this	land	.
昏暗	居民	的	这	土地	.

在这些场所里，胡尼佩罗·塞拉神父的忠实追随者们努力在这个土地上肤色黝黑的居民中赢得基督和西班牙王室的信徒。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] succeeded6

How	well	they	succeeded6
如何	出色地	他们	succeeded6

他们成功了多少？6

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['prɒspərəs] ['mɪʃənz] [æz; əz]

may	be	judged	when	we	learn	that	often	in	the	more	prosperous	missions	as
可能	是	评判	什么时候	我们	学习	那	经常	在	这	更多的	繁荣	任务	作为

['meni] [æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

many	as	two	thousand	Indians	were	being	trained	at	one	time	.
许多	作为	二	千	印度人	是	存在	受过训练	在	一	时间	.

当我们了解到，在一些较为富裕的传教站，经常同时训练多达两千名印度人时，我们或许会对这种做法产生怀疑。

['klɔɪstə(r)] , [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][diː] -

Cloister	,	San	Diego	De	Alcalá
修道院	,	圣	迭戈	德	-

修道院，圣地亚哥阿尔卡拉

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːˈtiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fɜːvənt] [priːsts] [ɒv; əv][əʊld][speɪn] [həʊpt]

And	what	was	the	routine	by	which	these	fervent	priests	of	Old	Spain	hoped
和	什么	曾是	这	常规	经过	哪个	这些	热切	神父	的	老的	西班牙	希望

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ðɪ] ['bækwəd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊst]['ɪntuː][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ,

to	convert	the	backward	natives	of	the	coast	into	God	-	fearing	,
到	转变	这	落后	本地人	的	这	海岸	进入	上帝	-	害怕	,

那么，这些来自古西班牙的虔诚祭司们究竟希望通过怎样的仪式，将沿海地区落后的土著居民转变为敬畏上帝的人呢?

[self] - [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'spænɪk]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

self	-	supporting	and	self	-	respecting	subjects	of	his	Hispanic	majesty	,	the	king
自己	-	支持	和	自己	-	尊重	主题	的	他的	西班牙裔	威严	,	这	国王

?

?
?

国王陛下麾下那些自食其力、自尊自爱的西班牙裔臣民?

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [prɪ'skraɪbd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	system	of	training	prescribed	plenty	of	work	accompanied	by	instruction	in	the
这	系统	的	训练	规定	很多	的	工作	伴随	经过	操作说明	在	这

['hændkrɑːfts][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .

handcrafts	and	Christian	doctrine	.
手工艺品	和	基督教	教义	.

该训练体系规定了大量的劳动，同时还教授手工艺和基督教教义。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [iːtʃ] [deɪ] ,

To	this	end	,	each	day	,
到	这	结尾	,	每个	天	,

为此，每天，

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [bel] [ə'sembəld] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [mæs] .

the	morning	bell	assembled	the	Indians	in	the	chapel	for	prayers	and	mass	.
这	早晨	钟	组装	这	印度人	在	这	教堂	为了	祈祷	和	大量的	.

清晨的钟声将印第安人聚集到教堂进行祈祷和弥撒。

['fɒləʊɪŋ]	[ðɪs]	,	['brekfəst]	[wɒz; wəz]	['i:t(ə)n]	,	['ɑ:ftə(r)]	[wɪtʃ]	[i:tʃ]	[went]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'saɪnd]	[tɑ:sk]
Following	**this**	**,**	**breakfast**	**was**	**eaten**	**,**	**after**	**which**	**each**	**went**	**to**	**his**	**assigned**	**task**
下列的	这	,	早餐	曾是	吃	,	后	哪个	每个	去	到	他的	分配	任务

.

:

.

随后，大家吃了早餐，之后各自去完成分配的任务。

[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑ:k]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['i:t(ə)n]	;	[ðen]	[ə; eɪ]	[si'estə]	.
At	**eleven**	**o'clock**	**dinner**	**was**	**eaten**	**;**	**then**	**a**	**siesta**	**.**
在	十一	点钟	晚餐	曾是	吃	;	然后	一个	午休	.

晚上十一点吃晚饭，然后午睡。

[wɜ:k]	,	[ri'zju:md]	[æt; ət]	[ˌtu:'tu:]	[pi:]	.	[em]	.	,	[kən'tɪnju:d]	[ʌn'tɪl]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔ:(r)]	['sʌnset]	,
Work	**,**	**resumed**	**at**	**2**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**continued**	**until**	**an**	**hour**	**before**	**sunset**	**,**
工作	,	恢复	在	2	P	.	M	.	,	持续	直到	一个	小时	前	日落	,

下午2点恢复工作，一直持续到日落前一小时。

[wen]	[ðə; ði]	['ændʒələs]	[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]	[ɔ:l]	[tu:; tə]	['wɜ:ʃɪp]	.
when	**the**	**Angelus**	**recalled**	**all**	**to**	**worship**	**.**
什么时候	这	安吉勒斯	召回	全部	到	崇拜	.

晚祷唤起众人敬拜。

['ɑ:ftə(r)]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	['rəʊzəri]	,	['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	['i:t(ə)n]	,	['ɑ:ftə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
After	**prayers**	**and**	**rosary**	**,**	**supper**	**was**	**eaten**	**,**	**after**	**which**	**recreation**
后	祈祷	和	念珠	,	晚餐	曾是	吃	,	后	哪个	娱乐

[in'sju:]	[ʌn'tɪl]	['ɜ:li]	['bedtaɪm]	.	['sɛvən]
ensued	**until**	**early**	**bedtime**	**.**	**7**
随后	直到	早期的	就寝时间	.	7

祈祷和念玫瑰经之后，人们吃了晚餐，然后进行娱乐活动，直到早早就寝。7

[bel]	['taʊə(r)]	,	[sæn; sɑ:n]	[di'eɪgəʊ]	[di:]	Alcalá8
Bell	**Tower**	**,**	**San**	**Diego**	**De**	**Alcalá8**
钟	塔	,	圣	迭戈	德	Alcalá8

钟楼，圣地亚哥德阿尔卡拉8

[bel]	['taʊə(r)]	,	[sæn; sɑ:n]	[æn'təʊnɪəʊ]	[di:]	['pælə]
Bell	**Tower**	**,**	**San**	**Antonio**	**De**	**Pala**
钟	塔	,	圣	安东尼奥	德	帕拉

钟楼，圣安东尼奥德帕拉

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hæpi]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	[əb'teɪnd]	[ɪn]	[ði:z]	[ˌpɪktʃə'resk]	['mɪʃənz]
This	**was**	**the**	**happy**	**pattern**	**of**	**life**	**that**	**obtained**	**in**	**these**	**picturesque**	**missions**
这	曾是	这	快乐的	图案	的	生活	那	获得	在	这些	如画	任务

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[wʌns]	[kəm'praɪzd]	[ðə; ði]	['ɜ:li]	[tʃɜ:tʃɪz]	,
which	**at**	**once**	**comprised**	**the**	**early**	**churches**	**,**
哪个	在	一次	包括	这	早期的	教堂	,

这就是这些风景如画的传教区所拥有的幸福生活模式，这些传教区同时也是早期教会的雏形。

[ðə; ði]	[fɜ:st]	[sku:lz]	,	[ðə; ði]	[fɜ:st]	['fæktriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜ:k]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	of9
the	**first**	**schools**	**,**	**the**	**first**	**factories**	**and**	**the**	**work**	**-**	**a**	**-**	**day**	**habitations**	**of9**
这	第一的	学校	,	这	第一的	工厂	和	这	工作	-	一个	-	天	居住地	of9

第一批学校、第一批工厂和9世纪的日常住所

[ðə; ði]	[pri:sts]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz]	.
the	**priests**	**and**	**their**	**charges**	**.**
这	神父	和	他们的	收费	.

神父和他们所照管的神职人员。

[vjuː] [ɪn] [ðɪs] [lait] [ðiːz] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [bɪ'kʌm] ['riːəl]['hjuːmən]['dɒkjumənts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Viewed	in	this	light	these	old	buildings	become	real	human	documents	and	are
已查看	在	这	光	这些	老的	建筑物	变得	真实的	人类	文件	和	是

['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

therefore	very	precious	to	all	interested	in	the	beginnings	of	civilization	within	our
所以	非常	宝贵的	到	全部	感兴趣的	在	这	开端	的	文明	之内	我们的

[brɔːd] [lænd] .

broad	land	.
广阔	土地	.

从这个角度来看，这些古老的建筑就成了真正的人类文献，因此对于所有对我们这片广袤土地上文明的起源感兴趣的人来说，它们都非常珍贵。

['tʃæp(ə)l] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pælə]

Chapel	,	San	Antonio	De	Pala
教堂	,	圣	安东尼奥	德	帕拉

圣安东尼奥·德·帕拉教堂

[θruː] [ðə; ði]['glæmə(r)] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɒtɪk]['ɒrɪdʒɪn][hæv; həv][kɑːst]['əʊvə(r)] [ðiːz]

Through	the	glamor	that	time	and	an	exotic	origin	have	cast	over	these
通过	这	魅力	那	时间	和	一个	异域风情	起源	有	投掷	超过	这些

[əʊld] ['mɔnjuməntsˌ]

old	monuments	,
老的	纪念碑	,

时光和异域风情为这些古老的遗迹增添了迷人的光彩，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [mætʃt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [fjuː]

they	continue	to	hold	for	us	a	fascination	matched	by	that	of	few
他们	继续	到	抓住	为了	我们	一个	魅力	匹配	经过	那	的	很少

[ə'merɪkən] [stˈrʌktʃəz] .

American	structures	.
美国人	结构	.

它们对我们依然有着一种难以匹敌的魅力，这种魅力在美国建筑中屈指可数。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk] [ʃraɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðiːz] [hɑːd] -

And	,	in	journeying	to	these	historic	shrines	,	you	will	discover	how	these	hard	-
和	,	在	旅程	到	这些	历史性	神社	,	你	将要	发现	如何	这些	难的	-

['hedɪd] [priːsts] ,

headed	priests	,
标题	神父	,

而且，在前往这些历史悠久的圣地的旅途中，你会发现这些固执的僧侣是如何.....

[ɪn] ['ʃeltərɪŋ] [ðeə(r)] [kən'vəːt] ,

in	sheltering	their	converts	,
在	庇护所	他们的	转换	,

在庇护其皈依者方面，

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɪdəd]

created	in	simplicity	and	strength	a	type	of	architecture	which	considered
创建	在	简单	和	力量	一个	类型	的	建筑学	哪个	经过考虑的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['lɪvɪŋ] ,

from	the	standpoint	of	practical	living	,
从	这	立场	的	实际的	活的	,

它以简洁和坚固的方式创造了一种从实用生活角度考虑的建筑类型。

[klaɪ'mætɪk] ['bækgraʊnd] , [mə'tɪərɪəlz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['eθnɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [hæz; həz]

climatic	background	,	materials	of	construction	and	ethnic	significance	,	has
气候	背景	,	材料	的	建造	和	种族的	意义	,	有

['reəli] [biːn] ['iːkwəld] [ɪn] ['eni] [lænd] .

rarely	been	equalled	in	any	land	.
很少	到过	等于	在	任何	土地	.

气候背景、建筑材料和民族意义，在任何地方都很少能与之媲美。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [ɑː'tɪstɪk] ['herɪtɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] !

What	a	matchless	artistic	heritage	they	have	left	us	!
什么	一个	无比	艺术	遗产	他们	有	左边	我们	!

他们给我们留下了多么无与伦比的艺术遗产啊!

['rɛksˌfɔːrd] ['nuːˌkoʊm]

Rexford	Newcomb
雷克斯福德	纽科姆

雷克斯福德·纽科姆

[diːn] , ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aːts] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] Illinois10

Dean	,	College	of	Fine	and	Applied	Arts	,	University	of	Illinois10
院长	,	大学	的	美好的	和	应用	艺术	,	大学	的	Illinois10

伊利诺伊大学美术与应用艺术学院院长10

[bel] ['taʊə(r)] [frɒm; frəm] ['gɑːd(ə)n] [sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ] [diː] Pala11

Bell	Tower	From	Garden	San	Antonio	De	Pala11
钟	塔	从	花园	圣	安东尼奥	德	Pala11

圣安东尼奥德帕拉花园钟楼11

[sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ] [reɪ]

San	Luis	Rey
圣	路易斯	雷伊

圣路易斯雷

['entrəns] , [sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ] Rey1213

Entrance	,	San	Luis	Rey1213
入口	,	圣	路易斯	Rey1213

入口，圣路易斯雷伊1213

[sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ˌkæpɪ'strɑːnoʊ]

San	Juan	Capistrano
圣	胡安	卡皮斯特拉诺

圣胡安卡皮斯特拉诺

[ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz]

California	Missions
加利福尼亚州	任务

加州传教区

[sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hwɑːn; 'dʒuːən] [roʊ'driːgɛz] [kə'brɪloʊ] [ɪn] - ,

San	Diego	was	first	visited	by	Juan	Rodriguez	Cabrillo	in	1542	,
圣	迭戈	曾是	第一的	到访	经过	胡安	罗德里格斯	卡布里洛	在	-	,

1542年，胡安·罗德里格斯·卡布里略首次到访圣地亚哥。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	it	was	not	until	two	hundred	and	twenty	-	seven	years	later	that	the
但	它	曾是	不是	直到	二	百	和	二十	-	七	年	之后	那	这

[fɪə(r)] [ðæt] ['rʌʃə] [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] [maɪt] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn'djuːst] [kɪŋ] ['kɑːlɒs] [θriː]

fear	that	Russia	or	England	might	take	possession	of	California	induced	King	Carlos	III
害怕	那	俄罗斯	或者	英格兰	可能	拿	拥有	的	加利福尼亚州	诱导	国王	卡洛斯	三、

[ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ðə; ðɪ] [lænd] .

of	Spain	to	organize	an	expedition	to	colonize	the	land	.
的	西班牙	到	组织	一个	远征	到	殖民	这	土地	.

但直到 227 年后，由于担心俄罗斯或英国可能会占领加利福尼亚，西班牙国王卡洛斯三世才组织了一次殖民加利福尼亚的远征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [set] [aʊt][baɪ][lænd][ænd; ənd]

It	was	in	1769	that	a	band	of	about	two	hundred	men	set	out	by	land	and
它	曾是	在	-	那	一个	乐队	的	关于	二	百	男人	放	出去	经过	土地	和

[siː] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['æltə][ˌkælə'fɔːniə] .

sea	to	settle	in	Alta	California	.
海	到	定居	在	阿尔塔	加利福尼亚州	.

1769年，大约两百名男子经由陆路和海路前往上加利福尼亚定居。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvəlænd][wɒz; wəz]['pɑːdreɪ][ˌhuː'niːpəˌroʊ] ['serə] , [huː] ,

In	the	last	company	to	come	overland	was	Padre	Junípero	Serra	,	who	,
在	这	最后的	公司	到	来	陆路	曾是	神父	杜松子酒	塞拉	,	WHO	,

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ] ,

although	already	advanced	in	age	,
虽然	已经	先进的	在	年龄	,

最后一批陆路抵达的是胡尼佩罗·塞拉神父，他虽然年纪已经很大了。

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['pɑːdreɪ] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

had	been	appointed	Padre	Presidente	of	the	missions	.
有	到过	任命	神父	总统	的	这	任务	.

被任命为传教团主席神父。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['ʌtməʊst] ['hɑːdʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri]

This	extraordinary	man	entered	into	a	life	of	utmost	hardship	with	a	fiery
这	非凡的	男人	进入	进入	一个	生活	的	极致	困境	和	一个	火热

[ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['dæmpənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

enthusiasm	that	was	never	dampened	throughout	his	life	,
热情	那	曾是	绝不	潮湿	自始至终	他的	生活	,

这位非凡的人物以从未熄灭的炽热热情投入到极其艰苦的生活中。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['mɪʃənz] [ðæt] [prə'vaɪd][ðə; ði]['əʊnli][lɪŋk]

and	to	him	we	owe	the	chain	of	historic	missions	that	provide	the	only	link
和	到	他	我们	欠	这	链	的	历史性	任务	那	提供	这	仅有的	关联

[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][speɪn] .

to	connect	us	with	the	early	life	of	California	and	Spain	.
到	连接	我们	和	这	早期的	生活	的	加利福尼亚州	和	西班牙	.

正是他，让我们得以了解加利福尼亚和西班牙的早期生活，而这条历史悠久的传教路线正是连接我们与这段历史的唯一纽带。

['twenti] - [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][laɪn]

Twenty	-	one	of	these	were	established	in	California	,	forming	an	irregular	line
二十	-	一	的	这些	是	已确立的	在	加利福尼亚州	,	成型	一个	不规律的	线

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'ɛɪgəʊ][tuː; tə][sə'noʊmə] ,

reaching	from	San	Diego	to	Sonoma	,
到达	从	圣	迭戈	到	索诺玛	,

其中21个建在加利福尼亚州，形成一条从圣地亚哥延伸到索诺玛的不规则线。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] [el] [kə'miːnoʊ] ['riːəl] ([ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd]) .

and	connected	by	El	Camino	Real	(	The	Royal	Road	)	.
和	连接	经过	埃尔	卡米诺	真实的	(	这	皇家	路	)	.

并通过皇家大道 (El Camino Real) 连接。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['haɪweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [juː] . [es] . - ,

Today	the	modern	highway	along	the	coast	,	U	.	S	.	101	,
今天	这	现代的	公路	沿着	这	海岸	,	U	.	S	.	-	,

如今，沿海的现代化高速公路，即101号美国国道，

[fˈɒləʊz] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪəs][wʌn][ˈhʌndrəd]

follows	so	closely	the	course	of	this	road	established	by	the	pioneers	one	hundred
跟随	所以	密切	这	课程	的	这	路	已确立的	经过	这	先驱者	一	百

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [seɪ] [wʌn][ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps]

and	seventy	years	ago	that	one	can	easily	say	one	is	following	in	the	footsteps
和	七十	年	前	那	一	能	容易地	说	一	是	下列的	在	这	脚步声

[ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [ˈserə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] . -

of	Father	Serra	and	his	companions	.	14
的	父亲	塞拉	和	他的	同伴	.	-

这条路与一百七十年前先驱者们开辟的道路如此紧密地重合，以至于人们很容易说自己是在追随塞拉神父及其同伴的足迹。[14]

['ruːɪnz][ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] Capistrano15

Ruins	of	Chapel	,	San	Juan	Capistrano15
废墟	的	教堂	,	圣	胡安	Capistrano15

圣胡安卡皮斯特拉诺教堂遗址15

['ɪnə(r)] [kɔːt] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ]

Inner	Court	,	San	Juan	Capistrano
内	法庭	,	圣	胡安	卡皮斯特拉诺

圣胡安卡皮斯特拉诺内庭

[bel] [kɔːt] Fountain16

Bell	Court	Fountain16
钟	法庭	Fountain16

贝尔庭院喷泉16

['mɪʃ(ə)n] [ʃɒps] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ]

Mission	Shops	,	San	Juan	Capistrano
使命	商店	,	圣	胡安	卡皮斯特拉诺

圣胡安卡皮斯特拉诺的米申商店

['ruːɪnz][ɒv; əv] Cloister17

Ruins	of	Cloister17
废墟	的	Cloister17

修道院遗址17

['faʊntən; 'faʊntɪn]['ɪnə(r)] [kɔːt] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] Capistrano18

Fountain	Inner	Court	,	San	Juan	Capistrano18
喷泉	内	法庭	,	圣	胡安	Capistrano18

圣胡安卡皮斯特拉诺喷泉内院18

[ɒn][dʒʊˈlaɪ] 16th , - , [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,

On	July	16th	,	1769	,	sixteen	days	after	his	arrival	in	San	Diego	,
在	七月	16th	,	-	,	十六	天	后	他的	到达	在	圣	迭戈	,

1769年7月16日，在他抵达圣地亚哥16天后，

['fɑːðə(r)] ['serə] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][diː]

Father	Serra	established	the	first	mission	in	California	—	the	Mission	San	Diego	de
父亲	塞拉	已确立的	这	第一的	使命	在	加利福尼亚州	—	这	使命	圣	迭戈	德

- .

Alcalá	.
-	.

塞拉神父在加利福尼亚州建立了第一个传教站——圣地亚哥·德·阿尔卡拉传教站。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪt][wɒz; wəz][ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri][səʊ][ə; eɪ][spɒt][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] ['tʃəʊzn] [sɪks][maɪlz]

The	original	site	was	unsatisfactory	so	a	spot	was	later	chosen	six	miles
这	原来的	地点	曾是	不令人满意	所以	一个	点	曾是	之后	选定	六	英里

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃ(ə)n] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [stænd] .

back	from	the	ocean	in	Mission	Valley	where	the	present	buildings	now	stand	.
后退	从	这	海洋	在	使命	谷	在哪里	这	展示	建筑物	现在	站立	.

由于原址不尽如人意，后来选择在距离海岸六英里的米申谷（Mission Valley）内建造现在的建筑。

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

San	Diego	was	one	of	the	wealthiest	of	the	missions	.
圣	迭戈	曾是	一	的	这	最富有的	的	这	任务	.

圣地亚哥是当时最富有的传教站之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪkˈstensɪv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈvinjəd] , ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ækwɪdʌkt]

It	had	extensive	orchards	and	vineyards	,	irrigated	by	an	aqueduct
它	有	广泛的	果园	和	葡萄园	,	灌溉	经过	一个	渡槽

[wɪtʃ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

which	brought	water	from	the	valley	.
哪个	带来	水	从	这	谷	.

那里有大片的果园和葡萄园，通过引水渠从山谷引水灌溉。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [dæm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twelv] [fiːt] [θɪk] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

Parts	of	the	old	mission	dam	which	was	twelve	feet	thick	,	may	still	be	seen	.
部分	的	这	老的	使命	坝	哪个	曾是	十二	脚	厚的	,	可能	仍然	是	已见	.

旧时教堂水坝的部分遗迹至今仍可见，当时水坝厚达十二英尺。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv][ɔːl][ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃ(ə)n]

The	olive	trees	around	the	Mission	form	the	mother	orchard	of	all	California	mission
这	橄榄	树木	大约	这	使命	形式	这	母亲	果园	的	全部	加利福尼亚州	使命

['ɒlɪvz] .

olives	.
橄榄	.

教堂周围的橄榄树构成了加州所有教堂橄榄的母园。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

The	whole	Mission	has	been	restored	in	every	detail	.
这	所有的	使命	有	到过	恢复	在	每一个	细节	.

整个传教站都已按每个细节修复完毕。

[ɪts] ['belfri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

Its	belfry	,	one	of	the	most	magnificent	of	all	the	missions	,
它是	钟楼	,	一	的	这	最多	壮丽	的	全部	这	任务	,

它的钟楼是所有教堂中最宏伟的钟楼之一，

[ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [wɔːl] [pɪəst] [baɪ][faɪv] ['ɑːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ði][əʊld] [belz] .

is	a	three	-	story	wall	pierced	by	five	arches	in	which	hang	the	old	bells	.
是	一个	三	-	故事	墙	穿孔	经过	五	拱门	在	哪个	悬挂	这	老的	铃铛	.

这是一堵三层楼高的墙，墙上开了五个拱门，古老的钟就悬挂在拱门里。

['entrəns] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [sæn; sɑːn]['geɪbriəl]

Entrance	to	Church	,	San	Gabriel
入口	到	教会	,	圣	加布里埃尔

圣加布里埃尔教堂入口

[bel] ['taʊə(r)] , [sæn; sɑːn]['geɪbriəl]

Bell	Tower	,	San	Gabriel
钟	塔	,	圣	加布里埃尔

圣加布里埃尔钟楼

[fɔː(r)] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm] ['oʊʃənˌsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [stændz] ['mɪʃ(ə)n]

Four	miles	inland	from	Oceanside	,	in	a	beautiful	valley	,	stands	Mission
四	英里	内陆	从	海滨	,	在	一个	美丽的	谷	,	站立	使命

[sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [diː]['fɹɑːn.sɪ.ə] .

San	Luis	Rey	de	Francia	.
圣	路易斯	雷伊	德	弗兰西亚	.

在距离 Oceanside 内陆 4 英里处，在一个美丽的山谷中，矗立着圣路易斯雷德弗朗西亚教堂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] - [baɪ]['fɑːðə(r)] - , [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

The	present	buildings	were	started	in	1811	by	Father	Peyri	,	who	managed	the
这	展示	建筑物	是	开始	在	-	经过	父亲	-	,	WHO	管理	这

['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

Mission	for	thirty	years	.
使命	为了	三十	年	.

目前的建筑始建于 1811 年，由佩里神父主持，他管理该传教站长达三十年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['kɒlɪdʒ] .

It	is	now	used	as	a	church	and	a	Franciscan	college	.
它	是	现在	用过的	作为	一个	教会	和	一个	方济会	大学	.

现在这里既是教堂，也是一所方济会学院。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːtʃəri] ['tʃæp(ə)l] ,

A	feature	not	found	in	any	other	mission	is	the	mortuary	chapel	,
一个	特征	不是	成立	在	任何	其他	使命	是	这	殡仪馆	教堂	,

与其他任务不同的是，本任务中还设有停尸房小教堂。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'tægənl] [ʃeɪpt] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæp(ə)l] .

a	small	octagonal	shaped	room	off	the	main	chapel	.
一个	小的	八边形	形状	房间	离开	这	主要的	教堂	.

主教堂旁有一个八角形的小房间。

[sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [ɪz] ['tɪpɪkli] ['spæniʃ] [ɪn][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [nɒt][wʌn][ɒv; əv]

San	Luis	Rey	is	typically	Spanish	in	its	architecture	and	while	not	one	of
圣	路易斯	雷伊	是	通常	西班牙语	在	它是	建筑学	和	尽管	不是	一	的

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	most	beautiful	,
这	最多	美丽的	,

圣路易斯雷伊的建筑风格具有典型的西班牙特色，虽然它并非最美丽的城市之一，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['steɪtli] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪʃənz] [pə'zesɪz] . -

it	has	a	stately	magnificence	that	none	of	the	other	missions	possesses	.	19
它	有	一个	庄严	壮丽	那	没有任何	的	这	其他	任务	拥有	.	-

它拥有其他任何任务所不具备的庄严宏伟。19

[saɪd] ['entrəns] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] , [sæn; sɑːn] Gabriel20

Side	Entrance	to	Chapel	,	San	Gabriel20
边	入口	到	教堂	,	圣	Gabriel20

圣加百列教堂侧门20

[fə'sɑːd] , [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] [reɪ]

Façade	,	San	Fernando	Rey
正面	,	圣	费尔南多	雷伊

圣费尔南多雷伊的立面

['faʊntən; 'faʊntɪn] , [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] Rey21

Fountain	,	San	Fernando	Rey21
喷泉	,	圣	费尔南多	Rey21

圣费尔南多雷伊21号喷泉

[fə'sɑːd] , [ven'turə]

Façade	,	Ventura
正面	,	文图拉

文图拉的立面

['twenti] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [stændz][sæn; sɑ:n][æn'təʊnɪəʊ]

Twenty	**miles**	**inland**	**from**	**Mission**	**San**	**Luis**	**Rey**	**stands**	**San**	**Antonio**
二十	英里	内陆	从	使命	圣	路易斯	雷伊	站立	圣	安东尼奥

[di:]['pælə] , ['faʊndɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɑ:sɪ'stɛnsiə] .

de	**Pala**	**,**	**founded**	**as**	**an**	**asistencia**	**.**
德	帕拉	,	创立	作为	一个	援助	.

圣安东尼奥德帕拉 (San Antonio de Pala) 位于圣路易斯雷伊教堂 (Mission San Luis Rey) 内陆 20 英里处，最初是作为 asistencia 建立的。

[ɪn][ɪts]['tʃæp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['ɪndiən] ['freskəʊz] ['kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]

In	**its**	**chapel**	**are**	**Indian**	**frescoes**	**covered**	**for**	**many**	**years**	**with**	**a**	**coat**	**of**
在	它是	教堂	是	印度	壁画	涵盖	为了	许多	年	和	一个	外套	的

['waɪtwɒʃ] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][wɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pɑ:dreɪ] .

whitewash	**given**	**the**	**wall**	**by**	**a**	**well**	**-**	**meaning**	**padre**	**.**
粉刷	给定	这	墙	经过	一个	出色地	-	意义	神父	.

教堂内有印度壁画，多年来一直被一位好心的神父在墙上涂了一层白漆。

[ɪts][ˌkæmpə'ni:li] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [belz] , [stændz][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['semətri] .

Its	**campanile**	**,**	**in**	**which**	**hang**	**the**	**original**	**bells**	**,**	**stands**	**in**	**the**	**old**	**cemetery**	**.**
它是	钟楼	,	在	哪个	悬挂	这	原来的	铃铛	,	站立	在	这	老的	公墓	.

它的钟楼矗立在古老的墓地里，里面悬挂着最初的钟。

['pælə] , ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:lə'mɑ:r] ['maʊntənz] , [ɪz][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv]

Pala	**,**	**nestling**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**Palomar**	**Mountains**	**,**	**is**	**a**	**spot**	**of**
帕拉	,	雏鸟	在	这	根据	的	这	帕洛玛	山脉	,	是	一个	点	的

[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['bju:ti] . -

enchanting	**beauty**	**.**	**22**
妖娆	美丽	.	-

帕拉小镇坐落在帕洛玛山脉脚下，风景如画，美不胜收。22

[saɪd][dɔ:(r)] , Ventura23

Side	**Door**	**,**	**Ventura23**
边	门	,	Ventura23

侧门，Ventura23

['tʃæp(ə)l] , ['sæntə]['bɑ:b(ə)rə]

Chapel	**,**	**Santa**	**Barbara**
教堂	,	圣诞老人	芭芭拉

圣巴巴拉教堂

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [faʊnd] [sæn; sɑ:n][hwɑ:n; 'dʒu:ən][ˌkæpɪ'strɑ:noʊ][wɒz; wəz][ɪn] - ,

The	**first**	**attempt**	**to**	**found**	**San**	**Juan**	**Capistrano**	**was**	**in**	**1775**	**,**
这	第一的	试图	到	成立	圣	胡安	卡皮斯特拉诺	曾是	在	-	,

圣胡安卡皮斯特拉诺的首次建城尝试是在1775年，

[bʌt; bət] [dju:] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] - [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

but	**due**	**to**	**an**	**Indian**	**uprising**	**Father**	**Lasuén**	**was**	**forced**	**to**	**return**	**to**
但	到期的	到	一个	印度	起义	父亲	-	曾是	强制	到	返回	到

[sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] .

San	**Diego**	**.**
圣	迭戈	.

但由于印第安人起义，拉斯恩神父被迫返回圣地亚哥。

[ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['serə] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

The	**next**	**year**	**Father**	**Serra**	**came**	**and**	**established**	**the**	**Mission**	**.**
这	下一个	年	父亲	塞拉	来了	和	已确立的	这	使命	.

第二年，塞拉神父来到这里，建立了传教站。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [naɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]

It	took	nine	years	to	build	and	was	the	largest	and	most	beautiful	of
它	采取	九	年	到	建造	和	曾是	这	最大	和	最多	美丽的	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它耗时九年建成，是所有建筑中规模最大、最漂亮的。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kɪld] ['fɔːti]

In	1812	there	was	an	earthquake	that	destroyed	the	buildings	and	killed	forty
在	-	那里	曾是	一个	地震	那	损毁	这	建筑物	和	被杀	四十

['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Indians	who	were	worshiping	in	the	chapel	.
印度人	WHO	是	敬拜	在	这	教堂	.

1812 年，一场地震摧毁了教堂建筑，并导致在教堂内做礼拜的 40 名印第安人丧生。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

All	of	the	buildings	have	been	rebuilt	except	the	chapel	,
全部	的	这	建筑物	有	到过	重建	除了	这	教堂	,

除了教堂以外，所有建筑都已重建。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [dəʊmz] [stɪl] [stændz][ɪn][ɪts] ['ləʊnli] ['grændʒə(r)] ,

of	which	one	of	the	seven	large	domes	still	stands	in	its	lonely	grandeur	,
的	哪个	一	的	这	七	大的	穹顶	仍然	站立	在	它是	孤独	宏伟	,

其中七个大圆顶中，有一个至今仍孤零零地屹立着，显得格外雄伟。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

a	delight	to	the	artist	.
一个	喜	到	这	艺术家	.

令艺术家欣喜不已。

[ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] , [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “

Capistrano	,	elaborately	decorated	and	artistically	constructed	,	is	sometimes	called	“
卡皮斯特拉诺	,	精心	装饰	和	艺术上	建造	,	是	有时	称为	“

['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] . ” -

Jewel	of	the	Missions	.	”	24
宝石	的	这	任务	.	”	-

卡皮斯特拉诺教堂装饰精美，建筑工艺精湛，有时被称为“传教区的明珠”。24

[fə'sɑːd] , ['sæntə] Barbara25

Façade	,	Santa	Barbara25
正面	,	圣诞老人	Barbara25

圣巴巴拉25号外立面

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] , ['sæntə]['bɑːb(ə)rə]

General	View	,	Santa	Barbara
一般的	看法	,	圣诞老人	芭芭拉

圣巴巴拉全景

[sæn; sɑːn]['geɪbriəl][ɑːr'kæn.dʒɛl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

San	Gabriel	Arcángel	was	a	welcomed	pause	in	the	long	journey	from
圣	加布里埃尔	天使长	曾是	一个	欢迎	暂停	在	这	长的	旅行	从

['meksɪkəʊ][tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] ;

Mexico	to	Monterey	;
墨西哥	到	蒙特雷	;

圣加布里埃尔大天使教堂是墨西哥到蒙特雷漫长旅途中令人欣喜的休憩之地；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [stɒp]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

it	was	the	first	stop	after	crossing	the	desert	and	mountains	.
它	曾是	这	第一的	停止	后	过境	这	沙漠	和	山脉	.

这是穿越沙漠和山脉后的第一站。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ][ɪn][ɪts] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .

It	is	distinctively	Moorish	in	its	architecture	.
它	是	独特地	摩尔式	在	它是	建筑学	.

它的建筑风格具有鲜明的摩尔式特色。

[ɪts] [haɪ] [ˈbʌtris] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [brɪk] [əˈbʌv] [ænd; ənd]

Its	high	buttressed	walls	are	stone	to	the	windows	and	brick	above	and
它是	高的	支撑	墙壁	是	石头	到	这	视窗	和	砖	多于	和

[hæv; həv][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][lɒft][ænd; ənd][ˌkæmpəˈniːli] .

have	an	outside	stairway	to	the	choir	loft	and	campanile	.
有	一个	外部	楼梯	到	这	唱诗班	阁楼	和	钟楼	.

它高高的扶壁墙，窗户部分是石头砌成的，上面是砖砌的，还有通往唱诗班席位和钟楼的室外楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd][ˈəʊldɪst] [greɪp] [vaɪnz][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

In	the	courtyard	is	one	of	the	largest	and	oldest	grape	vines	in	California	.
在	这	庭院	是	一	的	这	最大	和	最老	葡萄	藤蔓	在	加利福尼亚州	.

院子里有一株加州最大、最古老的葡萄藤之一。

Doorway26

Doorway26

Doorway26

26号门

['ɔːltə(r)] , ['sæntə] Barbara27

Altar	,	Santa	Barbara27
坛	, 圣诞老人		Barbara27

圣巴巴拉祭坛27

['diːteɪl][ɒv; əv] Cloister28

Detail	of	Cloister28
细节	的	Cloister28

Cloister28 的细节

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] [reɪ] [diː][eiˈspɑːnjɑː][hæd; həd][æn; ən]['ɪndiən]

At	one	time	Mission	San	Fernando	Rey	de	España	had	an	Indian
在	一	时间	使命	圣	费尔南多	雷伊	德	西班牙	有	一个	印度

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] .

population	of	eleven	hundred	.
人口	的	十一	百	.

西班牙圣费尔南多国王传教区一度拥有 1100 名印第安人口。

[təˈdeɪ] ['nʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

Today	nothing	remains	of	the	Mission	but	one	large	building	.
今天	没有什么	遗迹	的	这	使命	但	一	大的	建筑	.

如今，传教站只剩下一座大楼了。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] ['brændi] [stɪl] .

In	it	one	can	see	the	wine	cellar	and	the	large	copper	brandy	still	.
在	它	一	能	看	这	葡萄酒	地窖	和	这	大的	铜	白兰地	仍然	.

从图中可以看到酒窖和大型铜制白兰地蒸馏器。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn]

Across	the	street	is	a	large	star	-	shaped	fountain	copied	from	one	in
穿过	这	街道	是	一个	大的	星星	-	形状	喷泉	复制	从	一	在

['kɔːdəvə] ,

Cordova	,
科尔多瓦	,

街对面是一座大型星形喷泉，仿照科尔多瓦的一座喷泉建造。

[speɪn] , [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][ɑːˈtɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .

Spain	,	a	monument	to	the	artistic	work	of	the	Indians	.
西班牙	,	一个	纪念碑	到	这	艺术	工作	的	这	印度人	.

西班牙，一座纪念印第安人艺术成就的丰碑。

['di:teɪl] [ɒv; əv] [fə'sɑ:d] , ['sæntə]['bɑ:b(ə)rə]

Detail	of	Façade	,	Santa	Barbara
细节	的	正面	, 圣诞老人		芭芭拉

门面细节，圣巴巴拉

[hɑ:f] - [wei] [bɪ'twi:n] [sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ['serə] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Half	-	way	between	San	Diego	and	Monterey	,	Father	Serra	founded	the	Mission
一半	-	方式	之间	圣	迭戈	和	蒙特雷	,	父亲	塞拉	创立	这	使命

['bwenəˌven'tjuərə] .

Buenaventura	.
布埃纳文图拉	.

在圣地亚哥和蒙特雷之间，塞拉神父创建了布埃纳文图拉传教站。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm] .

It	was	the	last	founded	by	him	.
它	曾是	这	最后的	创立	经过	他	.

这是他创立的最后一个机构。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm]

On	a	hill	above	the	mission	he	planted	a	cross	that	could	be	seen	from
在	一个	爬坡道	多于	这	使命	他	已种植	一个	叉	那	可以	是	已见	从

[bəuθ][lænd][ænd; ənd] [si:] .

both	land	and	sea	.
两个都	土地	和	海	.

在教堂上方的一座小山上，他竖起了一座十字架，从陆地和海上都能看到。

[tə'deɪ] , [ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Today	,	a	replica	of	the	cross	stands	in	the	same	place	.
今天	,	一个	复制品	的	这	叉	站立	在	这	相同的	地方	.

如今，原址上矗立着一座十字架的复制品。

[ven'turə] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:dnz] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz]

Ventura	was	noted	for	its	beautiful	gardens	but	of	these	nothing	remains
文图拉	曾是	著名的	为了	它是	美丽的	花园	但	的	这些	没有什么	遗迹

[ɪk'sept] [tu:] [tɔ:l] [pɑ:mz] .

except	two	tall	palms	.
除了	二	高的	棕榈树	.

文图拉曾以其美丽的园林而闻名，但如今只剩下两棵高大的棕榈树。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] ['deɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] . -

The	chapel	has	been	restored	and	is	used	daily	as	a	place	of	worship	.	29
这	教堂	有	到过	恢复	和	是	用过的	日常的	作为	一个	地方	的	崇拜	.	-

这座小教堂已经修复，并每天用作礼拜场所。29

[saɪd] [dɔ:(r)] Detail30

Side	Door	Detail30
边	门	Detail30

侧门细节30

['klɔɪstə(r)] , ['sæntə]['i:nez]

Cloister	,	Santa	Inez
修道院	,	圣诞老人	伊内兹

圣伊内斯修道院

['di:teɪl] [ɒv; əv] Façade31

Detail	of	Façade31
细节	的	Façade31

立面细节31

['di:teɪl] [ɒv; əv] Cloister32

Detail	of	Cloister32
细节	的	Cloister32

Cloister32 的细节

['tʃæp(ə)l] , ['sæntə]['i:nez]

Chapel	,	Santa	Inez
教堂	,	圣诞老人	伊内兹

圣伊内斯教堂

['mɪʃ(ə)n] ['sæntə]['bɑ:rbərə][hæz; həz]['nevə(r)]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [laɪk] [ɪts] [les]

Mission	Santa	Bárbara	has	never	fallen	into	a	state	of	decay	like	its	less
使命	圣诞老人	芭芭拉	有	绝不	倒下	进入	一个	状态	的	衰变	喜欢	它是较少的	

['fɔ:tʃənət] ['sɪstə(r)] ['mɪʃənz] ,

fortunate	sister	missions	,
幸运	姐姐	任务	,

圣巴巴拉教堂从未像其他一些命运多舛的姐妹教堂那样衰败破落。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] , [ðə; ði] [fræn'sɪskən] .

as	it	has	always	been	in	the	hands	of	its	founders	,	the	Franciscans	.
作为	它	有	总是	到过	在	这	双手	的	它是	创始人	,	这	方济各会	.

它一直由其创始人方济各会修士掌管。

[ɔ:l'ðəʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['nju:mərəs] ['ə:θkweiks] , [ðə; ði][lɑ:st][ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz]

Although	damaged	by	numerous	earthquakes	,	the	last	in	1925	,	it	has	always
虽然	损坏的	经过	很多的	地震	,	这	最后的	在	-	,	它	有	总是

[bi:n] ['feɪθfəli] [rɪ'stɔ:d] .

been	faithfully	restored	.
到过	忠实	恢复	.

虽然曾多次遭受地震破坏（最近一次是在 1925 年），但它一直都得到了忠实的修复。

[ðə; ði] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [aʊt] ,

The	light	above	the	altar	has	never	gone	out	,
这	光	多于	这	坛	有	绝不	已消失	出去	,

祭坛上方的灯从未熄灭过。

[ðə; ði][əʊld] [belz] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [rʌŋ] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [mæs] .

the	old	bells	have	faithfully	rung	the	call	to	Mass	.
这	老的	铃铛	有	忠实	梯子	这	称呼	到	大量的	.

古老的钟声忠实地响起了弥撒的召唤。

[ɪts] [wɔ:lz] , [sɪks] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] ['meləu] [baɪ][taɪm] , [ɪm'pɑ:t][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['bju:ti] .

Its	walls	,	six	feet	thick	and	mellowed	by	time	,	impart	a	lasting	beauty	.
它是	墙壁	,	六	脚	厚的	和	温和的	经过	时间	,	传授	一个	持久	美丽	.

它六英尺厚的墙壁，经年累月的雕琢，赋予了它永恒的美感。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiənz] [laɪ][ɪn][ɪts] [tri:] - ['ʃædoʊd] ['semətri] .

The	bodies	of	over	four	thousand	Indians	lie	in	its	tree	-	shadowed	cemetery	.
这	身体	的	超过	四	千	印度人	说谎	在	它是	树	-	阴影	公墓	.

超过四千名印第安人的遗体安葬在这座绿树成荫的墓地里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] [gɪvz]

In	front	of	the	Mission	the	trickling	water	from	an	old	fountain	gives
在	正面	的	这	使命	这	涓涓细流	水	从	一个	老的	喷泉	给予

[wʌn][ðə; ði] ['restfl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] [si'estə] .

one	the	restful	feeling	of	the	old	Spanish	siesta	.
一	这	宁静	感觉	的	这	老的	西班牙语	午休	.

在教堂前，古老喷泉潺潺的流水给人一种西班牙人午睡时的宁静感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] , ['fɑ:ðə(r)] ['ɛŋgəlˌhɑ:rt] , -

It	was	at	this	mission	that	the	great	historian	,	Father	Engelhardt	,	33
它	曾是	在	这	使命	那	这	伟大的	历史学家	,	父亲	恩格尔哈特	,	-

正是在这次传教活动中，伟大的历史学家恩格尔哈特神父33

[rəʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] , “ ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] .

wrote	his	great	book	,	“	Missions	and	Missionaries	of	California	.
写道	他的	伟大的	书	,	“	任务	和	传教士	的	加利福尼亚州	.

他撰写了伟大的著作《加利福尼亚的传教士和传教故事》。

" [lɑ:][ˌpʊrɪ'si:mə]
" La Purisima
" 拉 普里西玛

"纯洁者"

['mɪʃ(ə)n] ['sæntə] - [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [i:st] [ɒv; əv]
Mission Santa Inéz was founded to convert the Indians who lived east of
使命 圣诞老人 - 曾是 创立 到 转变 这 印度人 WHO 居住地 东方 的
[ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] .
the Coast Range .
这 海岸 范围 .

圣伊内斯传教站的建立是为了使居住在海岸山脉以东的印第安人皈依基督教。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['ə:θkweiks] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən]
The Mission not only suffered from earthquakes but also from an Indian
这 使命 不是 仅有的 遭受 从 地震 但 还 从 一个 印度
['ʌpraɪzɪŋ] .
uprising .
起义 .

该使团不仅遭受地震的袭击，还遭受了印度起义的冲击。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:mə(r)]['grændʒə(r)] .
Today it has been restored to its former grandeur .
今天 它 有 到过 恢复 到 它是 以前的 宏伟 .

如今它已恢复了昔日的辉煌。

[ɪts][ˌkæmpə'ni:li] [wɪð] [ɪts] [θri:] [belz] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n]['geɪbriəl] .
Its campanile with its three bells reminds one of Mission San Gabriel .
它是 钟楼 和 它是 三 铃铛 提醒 一 的 使命 圣 加布里埃尔 .

它的钟楼和三口钟让人想起圣加布里埃尔教堂。

[ɪn][ɪts][mju'zi:əm][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['vestmənt] [ænd; ənd] [bʊks] .
In its museum is a collection of old vestments and books .
在 它是 博物馆 是 一个 收藏 的 老的 圣职 和 图书 .

博物馆内收藏着古老的法衣和书籍。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [lɑ:] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['krʌmblɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] ,
Nothing remained of Mission La Purísima Conceptión but a few crumbling arches ,
没有什么 剩余 的 使命 拉 - - 但 一个 很少 摇摇欲坠 拱门 ,

Mission La Purísima Conceptión 只剩下一些摇摇欲坠的拱门，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
till it was taken over by the state .
直到 它 曾是 已采取 超过 经过 这 状态 .

直到被国家接管。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ɔ:l][ɪts]['fɔ:mə(r)]['glɔ:ri] , ['feɪθfəli] [rɪ'stɔ:d] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .
Today it stands in all its former glory , faithfully restored in every detail .
今天 它 站立 在 全部它是 以前的 荣耀 , 忠实 恢复 在 每一个 细节 .

如今它以昔日的辉煌姿态屹立于世，每个细节都得到了忠实的修复。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [saɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [pɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kærid] [aʊt][baɪ]
The Mission site was made a State park and the restoration carried out by
这 使命 地点 曾是 制成 一个 状态 公园 和 这 恢复 携带 出去 经过
[ðə; ði][sə'vɪliən] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [kɔ:(r)] .
the Civilian Conservation Corps .
这 平民 保护 兵团 .

传教站遗址被辟为州立公园，修复工作由民间资源保护队负责。

- [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɪndəstri] ,
Purísima stands as a monument to a nation's industry ,
- 站立 作为 一个 纪念碑 到 一个 国家的 行业 ,

普里西马山是国家工业的丰碑，

[bʌt; bət] [læk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [træŋ'kwɪləti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪʃənz] . -

but	lacks	the	peaceful	state	of	religious	tranquility	found	in	the	other	missions	.	34
但	缺乏	这	和平	状态	的	宗教	宁静	成立	在	这	其他	任务	.	-

但却缺乏其他传教区所拥有的那种宁静祥和的宗教氛围。34

[rɪ'stɔːd] [ɪn'tɪəriə(r)] , [lɑː] Purisima35

Restored	Interior	,	La	Purisima35
恢复	内部的	,	拉	Purisima35

内部修复，La Purisima35

['diːteɪl] [æt; ət][end][ɒv; əv]['klɔɪstə(r)][lɑː] Purisima36

Detail	at	end	of	Cloister	La	Purisima36
细节	在	结尾	的	修道院	拉	Purisima36

拉普里西玛修道院36号末端的细节

[sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ]

San	Luis	Obispo
圣	路易斯	奥比斯波

圣路易斯奥比斯波

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][diː][toʊ'loʊzə] [ðæt] [taɪl][wɒz; wəz][fɜːst]

It	was	at	Mission	San	Luis	Obispo	de	Tolosa	that	tile	was	first
它	曾是	在	使命	圣	路易斯	奥比斯波	德	托洛萨	那	瓦	曾是	第一的

[ˌmænju'fæktʃəd] .

manufactured	.
制造	.

瓷砖最早是在托洛萨圣路易斯奥比斯波教堂制造的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spæniʃ] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	buildings	have	lost	much	of	their	Spanish	atmosphere	,
这	建筑物	有	丢失的	很多	的	他们的	西班牙语	气氛	,

这些建筑已经失去了大部分西班牙风情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

but	the	interior	is	in	a	fair	state	of	restoration	.
但	这	内部的	是	在	一个	公平的	状态	的	恢复	.

但内部修复状况良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	now	the	active	Catholic	Church	of	the	city	which	was	named	after	it	.
它	是	现在	这	积极的	天主教	教会	的	这	城市	哪个	曾是	命名	后	它	.

现在它是这座城市仍在使用的天主教教堂，并以其命名。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][ɪz][ðə; ði][ˌɑːsɪ'stɛnsiə][ɒv; əv]['sæntə][ˌmɑːgə'riːtə] ,

A	few	miles	from	San	Luis	Obispo	is	the	Asistencia	of	Santa	Margarita	,
一个	很少	英里	从	圣	路易斯	奥比斯波	是	这	援助	的	圣诞老人	玛格丽塔	,

距圣路易斯奥比斯波几英里的是圣玛格丽塔的 Asistencia，

[juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ruːɪnz][hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [heɪ] [bɑːn] .

unique	in	that	the	entire	ruins	have	been	covered	over	by	a	large	hay	barn	.
独特的	在	那	这	全部的	废墟	有	到过	涵盖	超过	经过	一个	大的	干草	谷仓	.

独特之处在于，整个遗址都被一个大型干草棚覆盖住了。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['kwaɪətli] [mʌntʃ] [ðeə(r)] [heɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋz] . -

Horses	and	cattle	quietly	munch	their	hay	through	the	arched	window	openings	.	37
马匹	和	牛	悄悄	咀嚼	他们的	干草	通过	这	拱形	窗户	开口	.	-

马和牛透过拱形窗户安静地咀嚼着干草。37

['sækrɪsti] , [sæn; sɑːn] Miguel38

Sacristy	,	San	Miguel38
圣器室	,	圣	Miguel38

圣器室，圣米格尔38

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel]
San **Miguel**
圣 米格尔

圣米格尔

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [ɑːr'kæn.dʒɛl] , [djuː] [tuː; tə][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
The **very** **walls** **of** **San** **Miguel** **Arcángel** **,** **due** **to** **its** **sympathetic** **restoration** **,**
这 非常 墙壁 的 圣 米格尔 天使长 , 到期的 到 它是 交感神经 恢复 ,

圣米格尔·阿尔坎赫尔教堂的墙壁，由于其精心的修复，

[siːm] [tuː; tə]['ekəʊ][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːdriz] .
seem **to** **echo** **the** **footsteps** **of** **the** **old** **padres** **.**
似乎 到 回声 这 脚步声 的 这 老的 教士队 .

仿佛回荡着老牧师们的脚步声。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði][hjuːdʒ]['rɑːftəz] , ['kruːdli] [hjuːn] [frɒm; frəm][lɒgz] , [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn]
Inside **the** **chapel** **the** **huge** **rafters** **,** **crudely** **hewn** **from** **logs** **,** **are** **painted** **in**
里面 这 教堂 这 巨大的 椽子 , 粗略地 凿 从 日志 , 是 绘 在
[braɪt] [k'ʌləz] .
bright **colors** **.**
明亮的 颜色 .

教堂内部，巨大的椽木是用原木粗糙地砍伐而成，并涂上了鲜艳的色彩。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃəʊ] [lɑːdʒ] ['fluːtɪd] ['pɪlər] [wɪð] [ə; eɪ]
The **design** **painted** **on** **the** **walls** **by** **the** **Indians** **show** **large** **fluted** **pillars** **with** **a**
这 设计 绘 在 这 墙壁 经过 这 印度人 展示 大的 凹槽 柱子 和 一个
['bælkəni] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ə'bʌv] .
balcony **and** **railing** **above** **.**
阳台 和 栏杆 多于 .

印度人在墙上绘制的图案显示，有巨大的凹槽柱，柱子上方有阳台和栏杆。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] [bɜːnd] [brɪk] , [wɔːn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] .
The **floor** **is** **of** **burned** **brick** **,** **worn** **smooth** **by** **the** **tread** **of** **bare** **feet** **.**
这 地面 是 的 烧伤 砖 , 磨损 光滑的 经过 这 踏 的 裸 脚 .

地面是烧砖铺成的，被赤脚踩得光滑。

[ɪts] ['kruːdli] ['dekəreɪtɪd] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] [kən'feʃənl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
Its **crudely** **decorated** **pulpit** **and** **confessional** **are** **the** **same** **as** **the** **day** **they**
它是 粗略地 装饰 讲坛 和 忏悔 是 这 相同的 作为 这 天 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
were **built** **.**
是 建造 .

它简陋的讲坛和忏悔室与建成之初一样，装饰粗糙。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [bel] - ['taʊə(r)][səʊ][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]
The **Mission** **did** **not** **have** **a** **bell** **-** **tower** **so** **the** **bell** **was** **mounted** **on** **a**
这 使命 做过 不是 有 一个 钟 - 塔 所以 这 钟 曾是 安装 在 一个
['wʊdn] ['skæfəʊld] .
wooden **scaffold** **.**
木制的 脚手架 .

由于教堂没有钟楼，所以钟被安装在木制脚手架上。

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)][də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] . -
To **enter** **the** **ancient** **edifice** **is** **to** **enter** **directly** **into** **the** **past** **.** **39**
到 进入 这 古老的 大厦 是 到 进入 直接地 进入 这 过去的 . -

进入这座古老的建筑，就如同直接进入了过去。39

['diːteɪl][ɒv; əv]['klɔɪstə(r)] , [sæn; sɑːn] Miguel40
Detail **of** **Cloister** **,** **San** **Miguel40**
细节 的 修道院 , 圣 Miguel40

圣米格尔修道院回廊细节图40

['fɔːkɔːt] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel]
Forecourt , San Miguel
前院 , 圣 米格尔

圣米格尔前院

Chapel41
Chapel41
Chapel41

教堂41

[geɪt] [tuː; tə] ['fɔːkɔːt]
Gate to Forecourt
门 到 前院

通往前院的大门

['entrəns] [tuː; tə] Cloister42
Entrance to Cloister42
入口 到 Cloister42

回廊入口42

['ruːɪnz][ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə]
Ruins of Arches , San Antonio De Padua
废墟 的 拱门 , 圣 安东尼奥 德 帕多瓦

拱门遗址，圣安东尼奥德帕多瓦

['dʌb(ə)l] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊ]
Double Arched Window
双倍的 拱形 窗户

双拱形窗

[ə; eɪ] [fjuː] [reɪn] - [wɒʃt] [ə'dəʊbi] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['kɒnstəntli] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
A few rain - washed adobe walls around which the wind blows constantly is all that is
一个 很少 雨 - 洗过 Adobe 墙壁 大约 哪个 这 风 打击 不断地 是 全部 那 是
[left] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə] - [diː][lɑː][səʊl'dæd] .
left of Mission Nuestra Señora Dolorissima de la Soledad .
左边 的 使命 我们的 夫人 - 德 拉 索莱达 .

只剩下几堵被雨水冲刷的土坯墙，风在周围不停地吹拂，这就是圣母痛苦孤独教堂如今仅存的遗迹。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['drɪəri] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['æptli] [nemd] , ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] . -
A picture of dreary desolation and aptly named , Our Lady of Solitude . 43
一个 图片 的 凄凉 荒凉 和 恰当地 命名 , 我们的 女士 的 孤独 . -

一幅凄凉荒凉的景象，恰如其分地被命名为“孤独圣母像”。43

[saɪd] [vjuː]
Side View
边 看法

侧面图

Arches44
Arches44
Arches44

Arches44

[fə'sɑːd] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː] Padua45
Façade , San Antonio De Padua45
正面 , 圣 安东尼奥 德 Padua45

正面，圣安东尼奥德帕多瓦45

['dɔːweɪ] [tuː; tə] ['sækrɪsti] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː] Padua46
Doorway to Sacristy , San Antonio De Padua46
门口 到 圣器室 , 圣 安东尼奥 德 Padua46

圣安东尼奥·德·帕多瓦教堂圣器室入口46

['fɑːðə(r)] ['serə] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['mɪʃ(ə)n] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə] , [ɪn][ə; eɪ] [wel]

Father	**Serra**	**founded**	**his**	**third**	**Mission**	**,**	**San**	**Antonio**	**de**	**Padua**	**,**	**in**	**a**	**well**
父亲	塞拉	创立	他的	第三	使命	,	圣	安东尼奥	德	帕多瓦	,	在	一个	出色地

['wʊdɪd] ['væli] .

wooded	**valley**	**.**
树木繁茂的	谷	.

塞拉神父在一个树木繁茂的山谷中建立了他的第三个传教区——圣安东尼奥德帕多瓦。

[wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

When	**the**	**bells**	**rang**	**in**	**celebration**	**an**	**Indian**	**appeared**	**out**	**of**	**the**	**trees**	**,**
什么时候	这	铃铛	响铃	在	庆典	一个	印度	出现	出去	的	这	树木	,

庆祝的钟声响起时，一个印第安人从树林里走了出来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**native**	**was**	**present**	**at**	**the**	**founding**	**of**	**a**
和	为了	这	第一的	时间	一个	本国的	曾是	展示	在	这	创立	的	一个

['mɪʃ(ə)n] .

mission	**.**
使命	.

这是第一次有本地人参与创建传教站。

[ɪts]['kwaɪət] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Its	**quiet**	**surroundings**	**are**	**very**	**much**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**past**	**.**
它是	安静的	周围环境	是	非常	很多	作为	他们	是	在	这	过去的	.

这里宁静的环境与过去几乎一模一样。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [brɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] .

The	**buildings**	**were**	**constructed**	**of**	**brick**	**instead**	**of**	**adobe**	**.**
这	建筑物	是	建造	的	砖	反而	的	Adobe	.

这些建筑物是用砖而不是土坯建造的。

[pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] - [wɔːld] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]

Parts	**of**	**a**	**stone**	**-**	**walled**	**irrigation**	**ditch**	**which**	**brought**	**water**	**for**	**many**	**miles**
部分	的	一个	石头	-	有围墙的	灌溉	沟	哪个	带来	水	为了	许多	英里

[stɪl] [stænd][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

still	**stand**	**near**	**at**	**hand**	**.**
仍然	站立	靠近	在	手	.

附近至今仍保留着一段用石头砌成的灌溉渠遗迹，这条灌溉渠曾将水输送到数英里之外。

[ˌmɒntə'reɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm]

Monterey	**was**	**used**	**as**	**a**	**mission**	**for**	**but**	**one**	**year**	**and**	**then**	**became**
蒙特雷	曾是	用过的	作为	一个	使命	为了	但	一	年	和	然后	成为

[ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ]['tʃæp(ə)l] .

the	**Presidio**	**Chapel**	**.**
这	普雷西迪奥	教堂	.

蒙特雷教堂仅被用作传教站一年，之后便成为普雷西迪奥教堂。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [mæs] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz] ['ɒfəd]

Behind	**the**	**Mission**	**is**	**the**	**tree**	**under**	**which**	**the**	**first**	**Mass**	**in**	**California**	**was**	**offered**
在后面	这	使命	是	这	树	在下面	哪个	这	第一的	大量的	在	加利福尼亚州	曾是	提供

.

:
.

教堂后面是一棵树，加州的第一场弥撒就是在那棵树下举行的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [hɪə(r)] .

Many	**of**	**the**	**old**	**relics**	**of**	**the**	**early**	**Church**	**are**	**preserved**	**here**	**.**
许多	的	这	老的	遗物	的	这	早期的	教会	是	保存完好	这里	.

这里保存着许多早期教会的古老遗物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][sæn; sɑːn] [ˈkɑːlɒs] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

It	is	now	the	San	Carlos	Parish	Church	.
它	是	现在	这	圣	卡洛斯	教区	教会	.

现在这里是圣卡洛斯教区教堂。

Soledad47

Soledad47

Soledad47

Soledad47

['taʊə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] Bautista48

Tower	at	San	Juan	Bautista48
塔	在	圣	胡安	Bautista48

圣胡安·包蒂斯塔48号塔

[wen] ['fɑːðə(r)] ['serə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]

When	Father	Serra	decided	to	move	the	Mission	from	Monterey	he	chose	a
什么时候	父亲	塞拉	决定	到	移动	这	使命	从	蒙特雷	他	选择	一个

[saɪt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːoʊ] [kɑːr'meloʊ] ['entəz] [ðə; ði] [siː] .

site	about	five	miles	away	where	the	Rio	Carmelo	enters	the	sea	.
地点	关于	五	英里	离开	在哪里	这	里约热内卢	卡梅隆	进入	这	海	.

当塞拉神父决定将传教站从蒙特雷迁走时，他选择了距离蒙特雷约五英里、卡梅洛河入海口附近的一个地点。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['faʊndɪd] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [ˌbɔːrə'meɪoʊ] ,

Here	he	founded	Mission	San	Carlos	Borromeo	,
这里	他	创立	使命	圣	卡洛斯	博罗梅奥	,

他在这里创建了圣卡洛斯·博罗梅奥教堂，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ˌprɛzɪ'dɛntiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]

which	became	the	headquarters	of	the	Padre	Presidentes	of	the	California
哪个	成为	这	总部	的	这	神父	总统	的	这	加利福尼亚州

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

这里后来成为加利福尼亚传教区神父会长的总部。

[ɪn][ɪts]['kwaɪət]['sæŋktʃuəri][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['serə] , - , ['krɛspiː][ænd; ənd]

In	its	quiet	sanctuary	are	the	graves	of	Father	Serra	,	Lasuén	,	Crespi	and
在	它是	安静的	避难所	是	这	坟墓	的	父亲	塞拉	,	-	,	克雷斯皮	和

['loʊpɛz] ,

López	,
洛佩兹	,

在这座静谧的圣殿里，安葬着塞拉神父、拉斯恩、克雷斯皮和洛佩斯的坟墓。

[nems] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

names	famous	in	the	history	of	the	missions	.
姓名	著名的	在	这	历史	的	这	任务	.

在传教史上具有著名意义的名字。

['fɑːðə(r)] ['serə] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][sæn; sɑːn]['kɑːlɒs] .

Father	Serra	spent	most	of	his	life	at	San	Carlos	.
父亲	塞拉	花费	最多	的	他的	生活	在	圣	卡洛斯	.

塞拉神父一生大部分时间都在圣卡洛斯度过。

[hɪz; ɪz] [sel] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [skweə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] .

His	cell	,	measuring	about	eleven	feet	square	,	has	been	restored	.
他的	细胞	,	测量	关于	十一	脚	正方形	,	有	到过	恢复	.

他的牢房大约11平方英尺，已经恢复原状。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][ɪn] [staɪl] .

The	building	is	Moorish	in	style	.
这	建筑	是	摩尔式	在	风格	.

这座建筑是摩尔式风格。

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə]

San	Juan	Bautista
圣	胡安	包蒂斯塔

圣胡安·包蒂斯塔

[ə; eɪ]['replɪkə][ɪn] ['kɒŋkriːt] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə][kruz] .

A	replica	in	concrete	has	been	built	of	Mission	Santa	Cruz	.
一个	复制品	在	具体的	有	到过	建造	的	使命	圣诞老人	克鲁兹	.

人们用混凝土建造了一座圣克鲁斯教堂的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][stændz][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n]

It	is	about	half	the	size	of	the	original	and	stands	on	the	old	Mission
它	是	关于	一半	这	尺寸	的	这	原来的	和	站立	在	这	老的	使命

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

它大约只有原建筑的一半大小，矗立在旧教堂的土地上。

['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] [stændz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pwebləʊ][ɒv; əv]

Mission	San	Juan	Bautista	stands	facing	the	plaza	in	the	old	pueblo	of
使命	圣	胡安	包蒂斯塔	站立	面向	这	广场	在	这	老的	普韦布洛	的

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] .

San	Juan	.
圣	胡安	.

圣胡安包蒂斯塔教堂面向圣胡安老城的广场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['stɔːri] , “ [rə'moʊnə] ”

It	was	here	that	Helen	Hunt	Jackson	began	her	famous	story	,	“	Ramona	”
它	曾是	这里	那	海伦	打猎	杰克逊	开始	她	著名的	故事	,	“	拉莫娜	”

[ænd; ənd][hoʊ'ɑːkiːn] [mɜːiːɛtə] ,

and	Joaquin	Murrietta	,
和	华金	穆列塔	,

正是在这里，海伦·亨特·杰克逊开始了她著名的故事《拉莫娜》和华金·穆列塔的创作。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['meksɪkən]['bændɪt] , ['wəːʃip] .

the	famous	Mexican	bandit	,	worshipped	.
这	著名的	墨西哥	土匪	,	崇拜	.

这位著名的墨西哥匪徒，被人们奉为神明。

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [sɔː] [greɪt] [æk'tɪvəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][gəʊld] [rʌʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

San	Juan	saw	great	activity	during	the	gold	rush	as	it	was	a
圣	胡安	锯	伟大的	活动	期间	这	金子	匆忙	作为	它	曾是	一个

[steɪdʒ][stɒp][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] .

stage	stop	on	the	road	to	the	mines	.
阶段	停止	在	这	路	到	这	矿井	.

圣胡安在淘金热时期非常繁荣，因为它是通往矿区的驿站。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑː'keɪd] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnz]

The	long	arcade	that	extends	the	whole	length	of	the	building	,	contains
这	长的	拱廊	那	扩展	这	所有的	长度	的	这	建筑	,	包含

['twentɪ] ['ɑːtʃɪz] .

twenty	arches	.
二十	拱门	.

贯穿整栋建筑的长拱廊共有二十个拱门。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] , [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['pɑːdriz] .

In	the	garden	is	a	sundial	,	placed	there	by	the	padres	.
在	这	花园	是	一个	晷	,	放置	那里	经过	这	教士队	.

花园里有一座日晷，是神父们放置的。

[ɪts][əʊld] ['semətri] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɒlɪv] [grəʊv] [huːz] [triːz] [kɑːst][fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][taɪm]

Its	old	cemetery	is	in	an	olive	grove	whose	trees	cast	fantastic	shadows	on	the	time
它是	老的	公墓	是	在	一个	橄榄	树林	谁	树木	投掷	极好的	阴影	在	这	时间

[wɔːn] ['hedstəun] . -

worn	headstones	.	49
磨损	墓碑	.	-

它的古老墓园位于一片橄榄树林中，树木在饱经风霜的墓碑上投下奇妙的阴影。49

['klɔɪstə(r)]

Cloister

修道院

修道院

Window50

Window50

Window50

窗口50

['dɔːweɪ] [æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] Bautista51

Doorway	at	San	Juan	Bautista51
门口	在	圣	胡安	Bautista51

圣胡安·包蒂斯塔51号门

[end][ɒv; əv]['klɔɪstə(r)]

End	of	Cloister
结尾	的	修道院

修道院尽头

['gɑːd(ə)n] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] Bautista52

Garden	,	San	Juan	Bautista52
花园	,	圣	胡安	Bautista52

花园，圣胡安包蒂斯塔52

['semətri] [æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə]

Cemetery	at	San	Juan	Bautista
公墓	在	圣	胡安	包蒂斯塔

圣胡安包蒂斯塔公墓

['ɑːtʃɪz]

Arches

拱门

拱门

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə]['klara][diː] - [stændz][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['strʌktʃə(r)] ,

On	the	site	of	Mission	Santa	Clara	de	Asís	stands	a	concrete	structure	,
在	这	地点	的	使命	圣诞老人	克拉拉	德	-	站立	一个	具体的	结构	,

在圣克拉拉·德·阿西斯教堂遗址上矗立着一座混凝土建筑，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['sæntə]['klara] .

the	chapel	of	the	University	of	Santa	Clara	.
这	教堂	的	这	大学	的	圣诞老人	克拉拉	.

圣克拉拉大学的教堂。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] [taɪlz][ɪn][ðə; ði][ruːf] ,

All	that	remains	of	the	old	buildings	are	a	few	tiles	in	the	roof	,
全部	那	遗迹	的	这	老的	建筑物	是	一个	很少	瓷砖	在	这	屋顶	,

老建筑如今只剩下屋顶上的几块瓦片了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɔːl] .

and	a	part	of	the	garden	wall	.
和	一个	部分	的	这	花园	墙	.

还有一部分花园围墙。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz][ðə; ði] old53

In	front	of	the	Church	stands	the	old53
在	正面	的	这	教会	站立	这	old53

教堂前面矗立着古老的53

['redwʊd] [krɒs] , [reɪzd] [ɪn] - .

redwood	cross	,	raised	in	1777	.
红杉	叉	,	提高	在	-	.

红杉十字架，建于 1777 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv][paɪn] .

It	is	now	encased	in	a	sheathing	of	pine	.
它	是	现在	包裹	在	一个	护套	的	松树	.

现在它被包裹在松木外层中。

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ˌmɒntə'reɪ]

Parish	Church	,	Monterey
教区	教会	,	蒙特雷

蒙特雷教区教堂

['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][diː][ˌgwɑːdə'luːp][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [ɒv; əv]

Mission	San	José	de	Guadalupe	was	at	one	time	the	most	prosperous	of
使命	圣	何塞	德	瓜达卢佩	曾是	在	一	时间	这	最多	繁荣	的

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

all	the	missions	.
全部	这	任务	.

圣何塞·德·瓜达卢佩传教站曾是所有传教站中最繁荣的。

[ɪn] ['laɪvstɒk] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - , - ['kæt(ə)l] , - , - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] - , - [ʃiːp] .

In	livestock	alone	it	had	12	,	000	cattle	,	13	,	000	horses	and	13	,	000	sheep	.
在	家畜	独自的	它	有	-	,	-	牛	,	-	,	-	马匹	和	-	,	-	羊	.

仅牲畜方面，就有12000头牛、13000匹马和13000只羊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	centre	of	social	life	for	the	surrounding	ranches	and	the
它	曾是	这	中心	的	社会的	生活	为了	这	周围	牧场	和	这

['stɒpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] - ['naɪnərz] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pɑːs] [bɪ'twiːn]

stopping	place	for	the	Forty	-	niners	who	used	the	Mission	Pass	between
停止	地方	为了	这	四十	-	旧金山49人队	WHO	用过的	这	使命	经过	之间

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnz] .

San	Francisco	and	the	mines	.
圣	弗朗西斯科	和	这	矿井	.

这里是周边牧场的社交中心，也是淘金者们往返于旧金山和矿区之间的米申山口的歇脚点。

['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [rɪ'meɪnz] [tə'deɪ] .

Only	a	part	of	the	living	quarters	remains	today	.
仅有的	一个	部分	的	这	活的	四分之一	遗迹	今天	.

如今只剩下部分居住区了。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['semətri] , [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːd(ə)n] . -

Beside	this	building	is	the	old	cemetery	,	back	of	which	is	the	Mission	garden	.	54
旁	这	建筑	是	这	老的	公墓	,	后退	的	哪个	是	这	使命	花园	.	-

这座建筑旁边是古老的墓地，墓地后面是传教花园。54

['dɔːweɪ] , Monterey55

Doorway	,	Monterey55
门口	,	Monterey55

门，蒙特雷55

[sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [diː] Borromeo56

San	Carlos	De	Borromeo56
圣	卡洛斯	德	Borromeo56

圣卡洛斯·德·博罗梅奥56

['dɔ:weɪ] , [sæn; sɑ:n] ['kɑ:lɒs] [di:] Borromeo57
Doorway , San Carlos De Borromeo57
门口 , 圣 卡洛斯 德 Borromeo57

门口，圣卡洛斯德博罗梅奥57

['faʊntən; 'faʊntɪn] ['di:teɪl]
Fountain Detail
喷泉 细节

喷泉细节

['geɪtweɪ] [tu:; tə] ['semətri]
Gateway to Cemetery
网关 到 公墓

通往墓地的入口

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [tu:; tə] [neɪm] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)]
There was nothing in the original plans of the missions to name one after
那里 曾是 没有什么 在 这 原来的 计划 的 这 任务 到 姓名 一 后
[ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] ,
St . Francis ,
英石 . 弗朗西斯 ,

最初的传教计划中并没有将其中一座传教站以圣方济各的名字命名。

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔ:də(r)] .
the founder of the Franciscan Order .
这 创始人 的 这 方济会 命令 .

方济各会的创始人。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [ˌvɪzɪtə'dɔ:r] [sed] , " [ɪf] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]
The Mexican Visitador said , " If Saint Francis wishes a mission , let him show you
这 墨西哥 访客 说 , " 如果 圣 弗朗西斯 愿望 一个 使命 , 让 他 展示 你
[ə; eɪ] [gʊd] [pɔ:t] ,
a good port ,
一个 好的 港口 ,

墨西哥巡视员说："如果圣方济想要传教，就让他带你们去一个好的港口吧。"

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and let it bear his name .
和 让 它 熊 他的 姓名 .

让它以他的名字命名。

" [wen] - [dɪ'skʌvəd] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" When Portolá discovered San Francisco Bay he decided that it was the
" 什么时候 - 发现 圣 弗朗西斯科 湾 他 决定 那 它 曾是 这
[pleɪs] [ðə; ði] [ˌvɪzɪtə'dɔ:r] [ment] ,
place the Visitador meant ,
地方 这 访客 意思是 ,

"当波托拉发现旧金山湾时，他认定这就是'访客号'所指的地方。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [di:]
but it was not until seven years later that the Mission San Francisco de
但 它 曾是 不是 直到 七 年 之后 那 这 使命 圣 弗朗西斯科 德
- [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .
Asís was founded .
- 曾是 创立 .

但直到七年后，圣弗朗西斯科·德·阿西斯教堂才建成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] [dəˈlɔːrəs]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði]

It	was	commonly	called	Dolores	after	a	small	river	that	flowed	through	the
它	曾是	通常	称为	多洛雷斯	后	一个	小的	河	那	流动	通过	这

['mɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

Mission	grounds	.
使命	理由	.

它通常被称为多洛雷斯，因为有一条小河流经传教站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪʃənz] .

It	is	quite	different	in	its	architecture	from	the	other	missions	.
它	是	相当	不同的	在	它是	建筑学	从	这	其他	任务	.

它的架构与其他任务截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['ɑːtʃweɪ] [nɔː(r)] ['taʊəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæsɪv] [fə'sɑːd] .

It	has	neither	archway	nor	towers	but	a	massive	façade	.
它	有	两者都不	拱道	也不	塔楼	但	一个	大量的	正面	.

它既没有拱门也没有塔楼，但却有一个巨大的正面。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] , [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

Today	it	stands	in	quiet	simplicity	,	surrounded	on	all	sides	by	modern	buildings	of
今天	它	站立	在	安静的	简单	,	包围	在	全部	侧面	经过	现代的	建筑物	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] . -

the	Catholic	Church	.	58
这	天主教	教会	.	-

如今它静静地矗立着，四周环绕着天主教堂的现代建筑。58

[bel] ['taʊə(r)] , [sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [diː] Borromeo59

Bell	Tower	,	San	Carlos	De	Borromeo59
钟	塔	,	圣	卡洛斯	德	Borromeo59

钟楼，圣卡洛斯德博罗梅奥59

['sæntə] [kruz]

Santa	Cruz
圣诞老人	克鲁兹

圣克鲁斯

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rəˈfaɪˌɛl][stændz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bel] ['gaɪdpəʊst] ,

In	the	city	of	San	Rafael	stands	a	mission	bell	guidepost	,
在	这	城市	的	圣	拉斐尔	站立	一个	使命	钟	指路牌	,

在圣拉斐尔市，矗立着一座教堂钟形路标。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][rəˈfaɪˌɛl][ɑːrˈkæn.dʒɛl] .

marking	the	site	of	Mission	San	Rafael	Arcángel	.
标记	这	地点	的	使命	圣	拉斐尔	天使长	.

标志着圣拉斐尔天使教堂遗址。

['sæntə] Clara60

Santa	Clara60
圣诞老人	Clara60

圣克拉拉60

[sæn; sɑːn][hoʊˈzeɪ][diː][ˌgwɑːdəˈluːp]

San	José	De	Guadalupe
圣	何塞	德	瓜达卢佩

圣何塞·德·瓜达卢佩

Porch61

Porch61
Porch61

Porch61

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː] -

San	Francisco	De	Asís
圣	弗朗西斯科	德	-

圣弗朗西斯科·德·阿西斯

['entrəns] [tuː; tə] Cloister62

Entrance	to	Cloister62
入口	到	Cloister62

修道院62号入口

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə][ɑːsk]['fɑːðə(r)][ɑːltɪmɪrə][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

Fear	of	the	Russians	caused	the	Governor	to	ask	Father	Altimira	to	establish
害怕	的	这	俄罗斯人	导致	这	州长	到	问	父亲	阿尔蒂米拉	到	建立

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][sə'noʊmə] .

a	mission	at	Sonoma	.
一个	使命	在	索诺玛	.

由于害怕俄国人，州长请求阿尔蒂米拉神父在索诺玛建立一个传教站。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrətiz] .

He	did	this	without	the	sanction	of	the	Church	authorities	.
他	做过	这	没有	这	制裁	的	这	教会	当局	.

他这样做并没有得到教会当局的许可。

['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][səʊ'lɑːnəʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['nɔːðəli] [ɒv; əv]

Mission	San	Francisco	Solano	was	the	last	and	the	most	northerly	of
使命	圣	弗朗西斯科	索拉诺	曾是	这	最后的	和	这	最多	北风	的

[ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [wʌn] ['mɪʃənz] .

the	twenty	-	one	missions	.
这	二十	-	一	任务	.

圣弗朗西斯科索拉诺传教所是二十一座传教所中最后一座，也是最北端的一座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['plɑːzə] .

It	is	a	plain	low	building	,	facing	the	plaza	.
它	是	一个	清楚的	低的	建筑	,	面向	这	广场	.

这是一栋面向广场的普通低矮建筑。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [wʌn] ['mɪʃənz] [ə'rɪdʒənəlɪ] [bɪlt] [wʌn][ɪz] [kəm'pliːtlɪ] [gɒn] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]

Of	the	twenty	-	one	missions	originally	built	one	is	completely	gone	,	another	a
的	这	二十	-	一	任务	起初	建造	一	是	完全地	已消失	,	其他	一个

['krʌmblɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv][ə'dəʊbɪ] ,

crumbling	wall	of	adobe	,
摇摇欲坠	墙	的	Adobe	,

最初建造的二十一座教堂中，一座已经完全消失，另一座只剩下摇摇欲坠的土坯墙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɪn]['əʊnlɪ]['pɑːʃ(ə)l][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	remainder	in	only	partial	restoration	.
和	这	余	在	仅有的	部分的	恢复	.

其余部分仅进行了部分修复。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['grændʒə(r)] ,

May	they	all	some	day	be	restored	to	their	original	grandeur	,
可能	他们	全部	一些	天	是	恢复	到	他们的	原来的	宏伟	,

愿它们有朝一日都能恢复昔日的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][əʊld][ˌkælə'fɔːnɪə] [ə'gen] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	romance	and	history	of	Old	California	again	be	found	in	their
和	这	浪漫	和	历史	的	老的	加利福尼亚州	再次	是	成立	在	他们的

['splendɪd] [əʊld] [wɔːlz] .

splendid	old	walls	.
灿烂	老的	墙壁	.

在它们宏伟的古老墙壁中，人们可以再次感受到加利福尼亚的浪漫情怀和历史底蕴。

['entrəns] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l]
Entrance **to** **Chapel**
入口 到 教堂

教堂入口

['klɔɪstə(r)] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː] Solano63
Cloister **,** **San** **Francisco** **De** **Solano63**
修道院 , 圣 弗朗西斯科 德 Solano63

回廊，旧金山德索拉诺 63

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faʊndɪŋ]
LOCATION **OF** **MISSIONS** **IN** **THE** **ORDER** **OF** **THEIR** **FOUNDING**
地点 的 任务 在 这 命令 的 他们的 创立

各传教站按建立顺序排列

[neɪm] [deɪt] [ləʊ'keɪʃn]
Name **Date** **Location**
姓名 日期 地点

姓名 日期 地点

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][diː] - [dʒʊ'laɪ] - , -
San **Diego** **de** **Alcalá** **July** **16** **,** **1769**
圣 迭戈 德 - 七月 - , -

圣地亚哥阿尔卡拉 1769 年 7 月 16 日

[ɪn] ['mɪʃ(ə)n] ['væli] [sɪks][maɪlz][en] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .
In **Mission** **Valley** **six** **miles** **N** **.** **W** **.** **of** **San** **Diego** **.**
在 使命 谷 六 英里 N . W . 的 圣 迭戈 .

位于圣地亚哥西北六英里的米申谷。

[sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [ˌbɔːrə'meɪoʊ][dʒuːn][θriː] ,
San **Carlos** **Borromeo** **June** **3** **,**
圣 卡洛斯 博罗梅奥 六月 3 ,

圣卡洛斯·博罗梅奥 6月3日

- [ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑː'mel] [wɪtʃ] [ɪz][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] .
1770 **On** **the** **outskirts** **of** **village** **of** **Carmel** **which** **is** **five** **miles** **from** **Monterey** **.**
- 在 这 郊区 的 村庄 的 卡梅尔 哪个 是 五 英里 从 蒙特雷 .

1770 年，在距离蒙特雷五英里的卡梅尔村郊外。

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə][dʒʊ'laɪ] - , - [sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][hoʊ'loʊn] .
San **Antonio** **de** **Padua** **July** **14** **,** **1771** **Six** **miles** **from** **Jolon** **.**
圣 安东尼奥 德 帕多瓦 七月 - , - 六 英里 从 乔隆 .

圣安东尼奥·德·帕多瓦，1771年7月14日，距霍隆六英里。

[hoʊ'loʊn][ɪz] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm] [kɪŋ] ['sɪti] .
Jolon **is** **twenty** **miles** **from** **King** **City** **.**
乔隆 是 二十 英里 从 国王 城市 .

乔隆距离国王城20英里。

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] ['sɪmɪən] ['haɪweɪ] ['əʊvə(r)] ['veri] ['maʊntənəs]
Can **also** **be** **reached** **from** **San** **Simeon** **Highway** **over** **very** **mountainous**
能 还 是 达到 从 圣 西蒙 公路 超过 非常 多山
[rəʊd] .
road **.**
路 .

也可以从圣西蒙高速公路经由崎岖的山路到达。

[ədˈvaɪz] ['gəʊɪŋ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɪti] .
Advise **going** **by** **way** **of** **King** **City** **.**
建议 去 经过 方式 的 国王 城市 .

建议途经国王城。

[sæn; sɑːn]['geɪbriəl][ɑːr'kæn.dʒɛl][sept] . [eit] ,

San	Gabriel	Arcángel	Sept	.	8	,
圣	加布里埃尔	天使长	九月	.	8	,

圣盖博大天使 9 月 8 日，

- [ɪn]['sɪti][ðv; əv][sæn; sɑːn]['geɪbriəl] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz][frɒm; frəm][lɔːs]['ændʒələs] .

1771	In	city	of	San	Gabriel	which	is	10	miles	from	Los	Angeles	.
-	在	城市	的	圣	加布里埃尔	哪个	是	-	英里	从	洛杉矶	洛杉矶	.

1771年，在距离洛杉矶10英里的圣加布里埃尔市。

[sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][diː][toʊ'loʊzə][sept] . [wʌn] , - [ɪn]['sentə(r)][ðv; əv]['sɪti][ðv; əv][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] .

San	Luis	Obispo	de	Tolosa	Sept	.	1	,	1772	In	centre	of	city	of	San	Luis	Obispo	.
圣	路易斯	奥比斯波	德	托洛萨	九月	.	1	,	-	在	中心	的	城市	的	圣	路易斯	奥比斯波	.

圣路易斯奥比斯波德托洛萨 1772 年 9 月 1 日 位于圣路易斯奥比斯波市中心。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː] - (['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs]) [dʒuːn] - , - [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æt; ət] 16th [ænd; ənd][də'lɔːrəs] [striːts] .

San	Francisco	de	Asís	(	Mission	Dolores	)	June	29	,	1776	In	San	Francisco	at	16th	and	Dolores	Streets	.
圣	弗朗西斯科	德	-	(	使命	多洛雷斯	)	六月	-	,	-	在	圣	弗朗西斯科	在	16th	和	多洛雷斯	街道	.

旧金山德阿西斯 (Mission Dolores) 1776 年 6 月 29 日，位于旧金山第 16 街和多洛雷斯街。

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ][noʊ'vɛmbər] . [wʌn] ,

San	Juan	Capistrano	Nov	.	1	,
圣	胡安	卡皮斯特拉诺	十一月	.	1	,

圣胡安卡皮斯特拉诺 11月1日

- [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ðv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [saʊθ] [ðv; əv] [lɔːs]['ændʒələs][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .

1776	In	village	of	San	Juan	Capistrano	which	is	65	miles	south	of	Los	Angeles	on	the	highway	to	San	Diego	.
-	在	村庄	的	圣	胡安	卡皮斯特拉诺	哪个	是	-	英里	南	的	洛杉矶	洛杉矶	在	这	公路	到	圣	迭戈	.

1776 年，在圣胡安卡皮斯特拉诺村，该村位于洛杉矶以南 65 英里处，在通往圣地亚哥的高速公路上。

['sæntə]['klara][diː]['eɪsɪs][dʒæn] . - , -

Santa	Clara	de	Asis	Jan	.	12	,	1777
圣诞老人	克拉拉	德	阿西斯	一月	.	-	,	-

圣克拉拉德阿西斯 1777 年 1 月 12 日

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ðv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðv; əv]['sæntə]['klara] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðv; əv]['sæntə]['klara] .

In	the	grounds	of	the	University	of	Santa	Clara	which	is	in	the	city	of	Santa	Clara	.
在	这	理由	的	这	大学	的	圣诞老人	克拉拉	哪个	是	在	这	城市	的	圣诞老人	克拉拉	.

位于圣克拉拉市的圣克拉拉大学校园内。

[sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] [mɑːtʃ] - , -

San	Buenaventura	March	31	,	1782
圣	布埃纳文图拉	行进	-	,	-

圣布埃纳文图拉，1782年3月31日

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn]['sɪti][ðv; əv][ven'turə] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [nɔːθ] [ðv; əv] [lɔːs]['ændʒələs] .

Located	in	city	of	Ventura	which	is	60	miles	north	of	Los	Angeles	.
位于	在	城市	的	文图拉	哪个	是	-	英里	北	的	洛杉矶	洛杉矶	.

位于文图拉市，距离洛杉矶以北 60 英里。

['sæntə]['bɑːb(ə)rə][dek] . [fɔːr] , - [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] .

Santa	Barbara	Dec	.	4	,	1786	In	the	city	of	Santa	Barbara	.
圣诞老人	芭芭拉	12月	.	4	,	-	在	这	城市	的	圣诞老人	芭芭拉	.

圣巴巴拉 1786 年 12 月 4 日 在圣巴巴拉市。

[lɑː] - [kən,sepsiː'əun][dek] . [eit] , - [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒv; əv]['lɒmpəʊk] .

La	Purísima	Concepción	Dec	.	8	,	1787	Five	miles	north	of	town	of	Lompoc	.
拉	-	康塞普西翁	12月	.	8	,	-	五	英里	北	的	镇	的	隆波克	.

La Purísima Concepción 1787 年 12 月 8 日 隆波克镇以北 5 英里。

['sæntə] [kruz] ['ɔːg] . - , -

Santa	Cruz	Aug	.	28	,	1791
圣诞老人	克鲁兹	八月	.	-	,	-

圣克鲁斯，1791年8月28日

[ɪn] ['sɪti] [ɒv; əv]['sæntə] [kruz] .

In	city	of	Santa	Cruz	.
在	城市	的	圣诞老人	克鲁兹	.

在圣克鲁斯市。

[səʊl'dæd][ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , - ['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm]

Soledad	Oct	.	9	,	1791	Ruins	of	this	Mission	are	about	two	miles	from
索莱达	十月	.	9	,	-	废墟	的	这	使命	是	关于	二	英里	从

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][səʊl'dæd] .

the	town	of	Soledad	.
这	镇	的	索莱达	.

索莱达 1791 年 10 月 9 日 该传教站遗址距离索莱达镇约两英里。

[sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][dʒuːn] - , - [ə'baʊt] - [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][ɒn][ðə; ði] ['əʊkləʊnd]

San	José	June	11	,	1797	About	15	miles	north	of	San	Jose	on	the	Oakland
圣	何塞	六月	-	,	-	关于	-	英里	北	的	圣	何塞	在	这	奥克兰

['haɪweɪ] .

Highway	.
公路	.

圣何塞 1797 年 6 月 11 日 位于奥克兰公路圣何塞以北约 15 英里处。

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] [dʒuːn] - , - [ɪn] [taʊn] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] .

San	Juan	Bautista	June	24	,	1797	In	town	of	San	Juan	Bautista	.
圣	胡安	包蒂斯塔	六月	-	,	-	在	镇	的	圣	胡安	包蒂斯塔	.

圣胡安·包蒂斯塔 1797 年 6 月 24 日 在圣胡安·包蒂斯塔镇。

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [ɑːr'kæn.dʒɛl][dʒʊ'laɪ] - , - [ten] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['pɑːsoʊ] [ɹ'ɒbəlz] [ɒn][juː] . [es] .

San	Miguel	Arcángel	July	25	,	1797	Ten	miles	north	of	Paso	Robles	on	U	.	S	.
圣	米格尔	天使长	七月	-	,	-	十	英里	北	的	帕索	罗布尔斯	在	U	.	S	.

- .

101	.
-	.

圣米格尔大天使 (San Miguel Arcángel)，1797 年 7 月 25 日，帕索罗布尔斯 (Paso Robles) 以北 10 英里，沿美国 101 公路行驶。

[sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] [reɪ] [sept] . [eit] , -

San	Fernando	Rey	Sept	.	8	,	1797
圣	费尔南多	雷伊	九月	.	8	,	-

圣费尔南多·雷伊 1797 年 9 月 8 日

[ɒn] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] .

On	outskirts	of	town	of	San	Fernando	.
在	郊区	的	镇	的	圣	费尔南多	.

位于圣费尔南多镇郊外。

[sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [dʒuːn] - , - [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒv; əv] ['oʊʃən,saɪd] .

San	Luis	Rey	June	13	,	1798	Five	miles	east	of	town	of	Oceanside	.
圣	路易斯	雷伊	六月	-	,	-	五	英里	东方	的	镇	的	海滨	.

圣路易斯雷伊 1798 年 6 月 13 日 位于 Oceanside 镇以东五英里处。

['sæntə] - [sept] . - , - [θriː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒv; əv] ['bjuːltən] .

Santa	Inéz	Sept	.	17	,	1804	Three	miles	east	of	town	of	Buellton	.
圣诞老人	-	九月	.	-	,	-	三	英里	东方	的	镇	的	比尔顿	.

圣伊内斯 1804 年 9 月 17 日 比尔顿镇以东三英里。

[sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl][ɑːr'kæn.dʒɛl][dek] . - , -

San	Rafael	Arcángel	Dec	.	14	,	1817
圣	拉斐尔	天使长	12月	.	-	,	-

圣拉斐尔天使长 1817 年 12 月 14 日

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] .

Nothing	remains	of	Mission	.
没有什么	遗迹	的	使命	.

任务已荡然无存。

[saɪt] [naʊ] [mɑːkt] [baɪ] ['gaɪdpəʊst] [ɪn] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] .

Site	now	marked	by	guidepost	in	city	of	San	Rafael	.
地点	现在	标记	经过	指路牌	在	城市	的	圣	拉斐尔	.

该地点现已在圣拉斐尔市设立路标指示。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][səʊ'lɑːnəʊ][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , -

San	Francisco	Solano	July	4	,	1823
圣	弗朗西斯科	索拉诺	七月	4	,	-

旧金山索拉诺，1823年7月4日

[ɪn] ['sɪti] [ɒv; əv][sə'noʊmə] , ['θɜːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

In	city	of	Sonoma	,	thirty	miles	north	of	San	Francisco	.
在	城市	的	索诺玛	,	三十	英里	北	的	圣	弗朗西斯科	.

位于旧金山以北 30 英里的索诺玛市。

['pælə] - ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

Pala	1816	Twenty	-	one	miles	from	Mission	San	Luis	Rey	in	the	village	of
帕拉	-	二十	-	一	英里	从	使命	圣	路易斯	雷伊	在	这	村庄	的

['pælə][æt; ət] [beɪs] [ɒv; əv][ˌpɑːlə'mɑːr] ['maʊntən] .

Pala	at	base	of	Palomar	Mountain	.
帕拉	在	根据	的	帕洛玛	山	.

Pala 1816 距离圣路易斯雷伊教堂 21 英里，位于帕洛马山脚下的帕拉村。

['rɔɪəl] [prɪ'sɪdɪəʊ]['tʃæp(ə)l][dʒuːn][θriː] , - [ɪn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .

Royal	Presidio	Chapel	June	3	,	1770	In	city	of	Monterey	.
皇家	普雷西迪奥	教堂	六月	3	,	-	在	城市	的	蒙特雷	.

皇家要塞教堂，1770 年 6 月 3 日，位于蒙特雷市。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][də'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪələkt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[mu:vd]	[sʌm; səm]	['kæpʃnz]	['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	['pɪktʃəz]	.
Moved	**some**	**captions**	**closer**	**to**	**the**	**corresponding**	**pictures**	**.**
已搬	一些	图片说明	更近	到	这	相应的	图片	.

将部分图片说明文字移到了更靠近对应图片的位置。

[ɪn][ðə; ði][tekst]	['vɜ:ʃ(ə)nz]	,	[di:'lɪmɪtɪd]	[ɪ'tælɪsaɪzd][tekst][baɪ]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	.
In **the**	**text**	**versions**	**,**	**delimited**	**italicized**	**text**	**by**	**=**	**underscores**	**=**	**.**
在 这	文本	版本	,	分隔符	斜体	文本	经过	= _	下划线	_	.

在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神